

## ROSANKENARE PABLO ROTYAANTZINIRI FILIPOS-SATZIITE

### *Wethataantsi*

<sup>1</sup> Naaka Pablo otyaantzimirori jiroka osankenarentsi, iriira notsipatari Timoteo nosankenatzimiro. Tema rimperatanewo Jesucristo nini. Eeroka nosankenatzini janta Filipos-ki pikaatzira ikiteshiretakagaimi Cristo Jesús. Irijatzi nosankenatzini ikaatzira jewatzimiri pinkemisantayetaira. <sup>2</sup> Onkamintha ineshironkataimi Ashitairi Pawa, kameetha risaikakaayetaimi. Ari inkantemiri eejatzi Awinkatharite Jesucristo.

### *Ramanakotari Pablo kemisantzinkariite*

<sup>3</sup> Arika nonkenkithashiretakotapiintemi, osheki niwetharyaari Pawa. <sup>4</sup> Kimoshire nokantapiintaka arika namanakotemi, <sup>5</sup> tema ari akaatzi akenkithatakotairo Kameethari Ñaantsi. Irojatzi pikantanakero pairani owakera pikemawakena nokamantapaakemiro ñaantsi, te pipakaanakero irojatzi iroñaaka. <sup>6</sup> Niyotzi naaka, osheki okameethatzi pawentaashiretaarira Pawa, tema iriitake kameethashiretakagaimine irojatzi ripiyantaiyaari Jesucristo. <sup>7</sup> Tema kameetha okanta nonkenkithashiretakotaimira, netakotanewo pini. Okantawetaka romonkyagaitakena naaka, ari akaatzi ineshironkayetai Pawa. Ari oshiyakawo eejatzi ragaitanakenaga pinkatharentsiki,

nokenkithatakotakerowa Kameethari Ñaantsi janta. <sup>8</sup> Iriira yotatsi Pawa osheki nokoityaakemi noñagaimi. Iroowa retakotanka Jesucristo kantakaawori. <sup>9</sup> Namanakotapiintakemi petakoperotantantyaari, yotaneri pinkantya, pinkemathatairo maawoini, <sup>10</sup> inantyaari pantapiintairo kameethatsiri. Iro ompoñaantyaari pinkiteshoretantyaari eero otzimanta inthawetakoitemiri paata ripiyairika Cristo. <sup>11</sup> Okamintha rotampatzikashiretaimi Jesucristo opoñaantari pantayetairo kameethari. Iroowa impinkathaitantyaariri Pawa, inthaamentapiintantaityaari.

### *Nañaantaari Cristo*

<sup>12</sup> Iyeikiite, nokowi piyotakotero awishimotakenari. Te othataashiwaitya awishimotena jirokapaini iroowa oiwawaantaiyaari Kameethari Ñaantsi rawisakoitantari. <sup>13</sup> Ari okantzimaitaka, tema ikaatzi saikawankotziriri pinkathari, owayeripaini kempoyaawankotziriri, riyotaiyini irirori romonkyaawentaitashitakenari Cristo. <sup>14</sup> Ikanta iñaayetakena iyeikiite romonkyaawentaitakenarira Cristo, te ithaawaiyanakeni, eekero ikenkithayetanakitzi, rawentaaperotanakari Awinkatharite.

<sup>15</sup> Tzimatsi jaka oshiyakaawaitatsiri inkenkithatakotero Cristo, osheki ikowake ranaina impinkathaiteri, iro inkisaneentantaitenari naaka. Iro kantacha eenitatsi itsipa etakotanari, kameethaperoini ikenkithayetanake irirori. <sup>16</sup> Jirikapaini ikaatzi kisaneentakenari, te rishinetziri atziripaini inkemisantena, apa ikowi inkemisantaiteri irirori ranaantenari naaka,

irootake roshiyakaawaitantari ikenkithatakotziri Cristo. Ikowatzi jirikapaini inkemaatsitakaaperoitena romonkyagaitakenaga. <sup>17</sup> Iriima ikaatzi etakotakenari, riyotaiyini irirori Pawaga kantakaawori romonkyagaitantakenari nokenkithatakotzirowa Kameethari Ñaantsi janta. <sup>18</sup> Tekaatzi oitya itzimirika kisaneentanari, iro kowaperotacha iriira Cristo ikenkithatakotzi irirori. Iroowa oimoshirenkakenari. Arira imaperotya nonkimoshirete, <sup>19</sup> niyoterika irootaintsi roimishitowaitaina. Okantakaantziro pamanakotapiintakena, oneshironkatapiintakena Itasorenka Jesucristo. <sup>20</sup> Iro nokowaperotai nokenkithatakotairi Jesucristo, tekaatsi nonthaawantya. Te nokowi rowaañagaitena paata. Arika rowamagaitakena, irooma eerorika, ari nonkantaatyeyya nantayetero kameethari, iroowa impinkathataitantiintyaariri Cristo. <sup>21</sup> Tema iri Cristo nañaantaari naaka. Irooma arika rowamagaitakena kameethatake eejatzi. <sup>22</sup> Irojatzirika nañe eekero niyaatakaatyeyero nantainiri Awinkatharite ikowakaayetanari. Te niyotzimaita iroñaaka oita nokowiri. <sup>23</sup> Apitekeroini nokowiro. Kameethawaitake rowamagaitena niyaataita nontsipatapaiyaari Cristo. Iroowa kameethaperotzimotakenari naaka. <sup>24</sup> Iro kantacha, onkowaperotyaaga eekero nañaatye, nisaikimotantemiri eerokapaini. <sup>25</sup> Niyotake eero nokamita, osamani nisaikimoyetanaimi eerokapaini, nonthaamentakaantemiri pawentaanaiyaaririka Cristo. <sup>26</sup> Tema arika nareetaimi eerokapaini, osheki pinkimoshirewentawaina, piyotanake

iriira kantakaawori Jesucristo imatantaari.

<sup>27</sup> Jiroka pinkantayetanaiyaari: Pantapiintanairo kameethatzimoterine Cristo. Irootake pantapiintanairi, tema arika nareetakemi, kameetha noñaapaakemi pisaikaiyeni. Irooma eerorika nimatziro nareetemi, nokowi nonkemakotemi kameetha paapatziyawakaayetaawo, piñaashintsishirewentanaiyaawo Kameethari Ñaantsi akemisantairi. <sup>28</sup> Eero pithaawan-tashiwaitari kisaneentzimiri. Tema jirikapaini ari inkenkithashiretakagaiyaari Pawa rithonkaitaatyeeeri. Ari roshiyaimi eerokapaini pikemisantairira, riyotakaayetaimi imapero pawisakoshireyetai. <sup>29</sup> Te apatziro ikowakaakemiro Cristo pinkemisantairi, ontzimatyepatsipewentaiyaari eejatzi. <sup>30</sup> Ari akaataiyakeni iroñaaka atsipewentari. Tema piñaakena pairani osheki nokemaatsitakowentakari pinampiki. Irojatzi nokantziro iroñaaka pikemakowentana osheki natsipetakowentakari jaka.

## 2

### *Itsinampashirenka eejatzi ririiperonka Cristo*

<sup>1</sup> Iri Cristo oimoshirenkaimiri, tema retakotakemi, risaikashiretantakemi Itasorenka, piyotairo pineshironkatawak-agaawo, <sup>2</sup> paapatziyawakaayetaiya, petakotawakaayetaiya, oshiyawaityaawo apaanime onkantaiya pikenkithashiretanewo. Iroowa oimoshirenkaanari. <sup>3</sup> Arika ontzime

oita panteri, eero pikisawakaawentawo, tsinam-pashireri pinkantya, eero pasagaawentawaitawo. Te opantawo pinkantante: “Naaka kameethaperotatsi, te ompantyaari jirinta.” Iroowa kameethatatsi pinkante: “Iri kameethaperotatsi jirinta, ranaakena naaka.”<sup>4</sup> Te apatziro onkameethate pineshironkatya eeroka, ontzimatye pineshironkayetairi eejatzi itsipapaini.<sup>5</sup> Poshiyakotyaari tsika ikantapainta Jesucristo,<sup>6</sup> Pawapero rini irirori, temaita roisokerotawo roshiyakotyaari Pawa.<sup>7</sup> Ripakaanakero ipinkatharitzi, roshiyakotanakari imperataarewo, itzimapaintzi, roshiyakotapaakari ikantayetaga atziripaini.<sup>8</sup> Roshiyapaakari atziripaini, te ipinkatharitanai. Shiretha ikantapainta irojatzzi ikamantakari ikentakoitakeri.<sup>9</sup> Iroowa opoñaantari Pawa ririiperokitakagairi Cristo, ipinkathariwentantaperotzi, ranaanakeri ikaatzi riwetsikaitakeri.<sup>10</sup> Ikowi Pawa maawoini impinkathaperotaiteri Jesús, onkantawetya tsikarika janta inampitaityaawo, inkiteki, kipatsiki, eejatzi otapinaki kipatsi.<sup>11</sup> Inkantayeetai maawoini: “¡Pinkathariperori rini Jesucristo!” Aripaitera ipinkathaitairi Pawa Ashitairi.

### *Roshiyari ootamentotsi kemisantzinkaripaini*

<sup>12</sup> Ari onkantyaari netakotanewo iyekiite. Tema pairani nisaikimotakemi janta, osheki pikemisantapiintakena. Ari pinkantairo eejatzi nisaikira intaina, pantapiintairo okaatzi nonkantemiri. Pinkamaiwentaiyaari Pawa

rowawisaakoshiretantemiri, panteniri okaatzi ikowakaayetakemiri. <sup>13</sup> Tema Pawa iriitake kowashiretakaantatsiri, pantapiintantawori kameethari. Irijatzi Pawa antakaimirone.

<sup>14</sup> Pantainiri Pawa maawoini kameethatatsiri, eero pikisawakaawentawo, <sup>15</sup> iro ompoñaantyaari eero itzimanta iita yakowentemine. Tema itomi Pawa pinayetzi, pipakagairo kaariperori, kameetha pisaikimotairi kenashiwaitainchari. Poshiyakotyaari kiteesheenkatakairori tsireniri.

<sup>16</sup> Pinkyaaryoowentanairo pikemakotakerowa ñaantsi, iroowa pañaashiretantaiaari. Arika pinkyaaryoowentero, antawo nonthaamentemi ripiyairika Cristo, tema te natsipetashiwaityaawo nokenkithatakotakemirowa riñaane Pawa.

<sup>17</sup> Onkantawetya rowamaawentaitenawo nokemisantakagaimira, osheki nonkimoshirete. Ari pinkantaiyaari eerokapaini, pinkimoshirewentaina. Arika rowamagaitakena, oshiyaiyaawo nañaamento rapaataitziro riraitziri risaitaitziniriri piratsi ritagaitziniriri Pawa. <sup>18</sup> Iroowa pinkimoshirewentantenari eerokapaini iroñaaka.

### *Timoteo eejatzi Epafrodito*

<sup>19</sup> Iriirika kowaintsine Awinkatharite Jesús, ari piñaakero intsipaite notyaantemiri Timoteo. Tema arika ripiyake, inkamantapaina tsika pikanta pisaikaiyini janta, iroowa nonkimoshiretantyaari. <sup>20</sup> Tekaatsi itsipa oshiyaarine Timoteo, osheki ikowake ineshironkatemi ikemetaakenaga naaka. <sup>21</sup> Tzimawetacha itsipa, apatziro roshiretawo oitarika ikowiri

irirori, te roshiretakotawo ikowakaantziri Cristo Jesús. <sup>22</sup> Iro kantacha, piyotaiyini eeroka kameetha ikanta risaikimotakena Timoteo, iri kyaaryootaintsi itsipatakana nokenkithatakotzirowa Kameethari Ñaantsi. Osheki ramitakotakena, oshiyawaitakawo iriime notomi. <sup>23</sup> Arika niyotake jimpe inkantaitena, iriira notyaantemiri janta. <sup>24</sup> Aamaane nokantakeri Awinkatharite intsipaiterika inkantakayaawo, naakaga jatashitemine janta.

<sup>25</sup> Iri netawakya notyaantaimiri iyeki Epafrodito, potyaantakenari pairani. Osheki ineshironkatapaakena. Roshiyari irirori owayeri, iriitake tsipatapiintakenari nokenkithatakaantzi. <sup>26</sup> Jirika Epafrodito, osheki ikenkithashiretakotakemi, antawoite ikowake iñaapaimi, tema riyotake pikemakotakeri imantsiyawaitake. <sup>27</sup> Ari ikantawetaka imantsiyatzi, iroowetaicha inkameme. Iro kantacha ineshironkatakakeri Pawa, retsiyatakotakagairi. Te apatziro ineshironkatakakeri irirori rimatzitakena eejatzi naaka, te ikowakaanawo nimaperotya nowashiretakoperotyaari arika inkamimotakena. <sup>28</sup> Irootake notyaantantaimiriri intsipaite janta, ompoñaantyaari pinkimoshireperotantyaari arika piñaawairi, eero nowashireperotanta naaka eejatzi. <sup>29</sup> Kimoshire pinkantawentawaiyaari, tema pirentzitawakaanaatya pikemisantairira Awinkatharite. Pimpinkathatapiintairi ikaatzi oshiyariri irirori. <sup>30</sup> Tema kamawetaka irirori, ikamaitanakawo rantayetziro ikowakairiri Cristo. Rishinewentakawo ramitakowaitakena, te retakowaita irirori, oshiyawaitakawo eerokame

amitakotenane jaka.

### 3

#### *Kowaperotachari*

<sup>1</sup> Ari okantzimaita iyekiite, thaamenta pinkantawentaiyaari Awinkatharite. Tema eero nisamawo naaka napiipiintemiro okaatzi nosankenatakemiri pairani. Iroowa kameethatatsi piyoperotantyaari.

<sup>2</sup> Ontzimatye paamagaiyaari manintantaneriite oshiyariri otsitzi, kaariperoshireripaini, kowatsiri ritomeshaanitakaimi. <sup>3</sup> Tema tomeshaaniperori anayetai aakapaini, risaikantashireyetai Tasorenkantsi, riyotakaayetairo tsika ankantya ampinkathatairi Pawa. Ero awentaashirewaitashitawo añaa yetziri awathaki, iroowa anthaamentawentya rashiyetaira Cristo Jesús. <sup>4</sup> Imatatyeeyaame owawisaakoshiretai añaa yetziri awathaki, nimatakerome naaka nawisante. <sup>5</sup> Tema pairani owakera notzima-paake, okaatzi 8 kiteesheri nimaakotapaake, ari ritomeshaanitaitakena. Naakatake isheninkapaini Israel, icharinetanakari Benjamín-ni, Judá-itepero nini, niñaawaitziro kameethaini riñaane nosheninkapaini, nimonkaatziro okaatzi Inintakaantaitanewo, tema Fariseo ninaweta. <sup>6</sup> Noñaawetaka nokemisantaperotatziiri Pawa, irootake nokisaneentantawetakariri kemisantanaairiri Jesucristo. Tema nithotyaaawetanakityaawo nimonkaatziro Inintakaantaitanewo, te namaakitapaintzi apaani. <sup>7</sup> Iro kantacha maawoini jiroka, okaatzi nasagaawentawaitakari



pairani, tekaatsi pantaiyaawone iroñaaka niyotakotairira Cristo. <sup>8</sup> Imaperotatya, tekaatsira pantaperotyaawone jirokapaini niyoperotairira Cristo. Nipakaanairo maawoini, noshiyakaanakero rookapiintaitziro kaagashi. Iriira nokowaperotanairi niyotairi Awinkatharite Cristo Jesús, tema irootake kameethaperotatsiri. <sup>9</sup> Iriira tsipashiretaanari iroñaaka. Te nopankenatanaawo nimonkaayetairo Inintakaantaitanewo, tema te otampatzikashiretana. Irooma nawentaanaarira iroñaaka Cristo, iriira Pawa otampatzikashiretaanari. <sup>10</sup> Iriira nokowaperotanairi niyoperotairi Cristo, tema iriitake ashitawori ishintsinka ipiriintantaari ikamawetakaga. Iroowa ompoñaantyaari noshiyakotaiyaari tsika ikanta ikemaatsitakowentantaka, tsika ikanta eejatzi ikamimotantake, <sup>11</sup> irootake rowiriintantainari naaka arika nonkamawetakya.

<sup>12</sup> Tekera nithotyeeroota nokantayetakemiri, tekeramintha noñeeroota nonkameethashireperote. Iro kantacha eekero niyaataye nithotyaakotero irojatzi nithotyaaperotantakyaawori, tema niyotzi iri etapaintawori Cristo Jesús rowawisaakoshiretaana. <sup>13</sup> Iyekiite, te nokantzi naaka: Nithotyaakerowa nokameethashireperotzi. Jiroka nokanta: Maisanta nowairo nantayetakeri pairani te noshiretakotaawo, apatziro nokenkithashiretakotawo noñaayetairi paata, <sup>14</sup> iro ompoñaantyaari nanaakotantai, irojatzi noñaantaiyaawori paata ripinataina Pawa inkaimashiretan-

tenari nontsipashiretyaari Cristo Jesús. \*

<sup>15</sup> Jirokapaini nokantayetakemiri, ontzimatye oshiretakotyaawo maawoini akaatzira antakishireyetai. Terika poshiretakotyaawo, Pawa oñaayemirone poshiyakotantainari naaka.

<sup>16</sup> Iro kantacha, ontzimatye ankyaaaryoowentairo antayetantyaawori okaatzi ayotakotairi.

<sup>17</sup> Iyekiite, ontzimatye poshiyena naaka. Ontzimatye eejatzi paminayetairi itsipa arika roshiyakotakenawo naaka jimpe nokanta piñaayetakenaga.

<sup>18</sup> Tema napiipiintakemiro pairani nokenkithatakotzimiro, irojatzi napiitemiri iroñaaka nirayimankakiini nonkantemi: Tzimatsi osheki saikimotakemiri janta kisaneentziriri ikaatzi kenkithatakotzirori ikentakoitakerira Cristo.

<sup>19</sup> Irootaintsi iñaayetero rithonkayeetairi. Ithaamentashiwaitakawo okaatzi rowayetari roshiyakaakero iroome iwawanetyaame. Osheki ishamewentakero

okaatzi rantayetakeri, te ikaaniwentziro. Roshirewaitashitawo isaawikisato.

<sup>20</sup> Irooma aakapaini, iro akowaperotanai anampitaiyaawo risaikinta Pawa. Oyaawenta akanta ripiye Owawisaakotantaneri Awinkatharite Jesucristo, <sup>21</sup> iriitakera pashinitakaapaine awathaki akaamanewaitzira, ari oshiyakotaiyaari irirori otzimi rowaneenkawo. Aritakera rimatapairo, otzimi ishintsinka ipinkathariwentantawori maawoini oitarika.

---

\* **3:14** Kantakotachari jaka “nanaakotantai”, ari ikanta pairani apaani atziri ranaakotantzi rishiya tsika ipiyota aminaminthatziriri, ipaitziri owinawo ranaakotantakera.

## 4

*Pinkimoshirewentapiintairi Awinkatharite*

<sup>1</sup> Iyeekiite, nokowake naaka poisokerotanaiyaari eerokapaini Awinkatharite. Tema netakotanewo pinayetzi, osheki nokowake noñaapaimi. Eerokayetake oimoshirenkanari, eerokatake kantakaanterone ripinaitantenari paata, poshiyawaitawo namanthaireme pinayetai.

<sup>2</sup> Nonkantemiro Evodia eejatzi Síntique: Ontzimatye ariperotawakagaiya awentaashiretaarira Awinkatharite. <sup>3</sup> Nonkantemi eejatzi eeroka notsipaminthare, pinkaminairo jiroka apite tsinane ariperotawakaantaiyaari. Tema otsipatakana pairani natsipewentakawowa Kameethari Ñaantsi nokenkithatakotziro, ari otsipatakari Clemente eejatzi itsipapaini ikaatzi tsipayetakenari pairani. Tema maawoini jirikapaini, osankenatakoyetaka rañaashireyetai paata.

<sup>4</sup> Kimoshirera pinkantawentaiyaari Awinkatharite. Napiitawaimiroota: ¡Pinkimoshiretapiintaiyeni! <sup>5</sup> Ontzimatye riyotaitemi maawoini neshironkatantaneri pinayetai. Tema ari ripiyai Awinkatharite. <sup>6</sup> Eero okantzimoshirewaitzimi, pamanapiintaiyaari Pawa pinkowakotairi koityiimotzimiri. Piwetharyaapiintaiyaari eejatzi. <sup>7</sup> Iroowa ompoñaantyaari piñagairo risaikakaayetaimi kameethaini Pawa, kameethapero inatzi jiroka, anairo okaatzi oshireyetai aakapaini. Tema jiroka, saikaantsi kameetha, iro inimoshiretakagaimine, eero okantzimoshirewaitantzimi tema itsipashiretaimi Cristo Jesús.

*Poshiretapiintaiyaawo irooperori*

8 Jiroka nonkantemiri iyekiite. Poshiretapiintaiyaawo irooperori, pinkathataantsi, tampatzikashirenkantsi, kiteshirenkantsi, inimotaantsi, kameethatzimotaantsi, kameethashirenkantsi, thaamentaantsi. 9 Pantanairo okaatzi piyoyetakeri, okaatzi nokamantakemiri. Piñaantayetyaawo okaatzi niyotakemiri, okaatzi kameethari piñaakotakenari naaka nantayetakeri. Arika pantayetanairo jiroka, ari inimowaitaimi risaikakagaimi Pawa.

*Rowayetziri Filipos-satzi rashitakaariri Pablo*

10 Antawoite roimoshirenkakena Awinkatharite, noñaakerowa papiitairo pineshironkataana. Niyotzi naaka te pimaisantana iro kantacha tekaatsi pinkenakairo pineshironkatantenari. 11 Tera iro nonkantantyaari nokoityaaneentawaitatziira. Tema nametakawo nokimoshirewaitzi okantawetaka tekaatsi oshekitzimotenane. 12 Niyotakero jimpe okantawaita arika ankoityaaneentawaite, arika oshekitzimoyetai. Nithotyaakero nametawo maawoini, arika nowaperotya, arika nitasheneente. Nametawo arika oshekitzimotena, nametzitawo eejatzi nokoityaawaitzi tekaatsirika oshekitzimotenane. 13 Ari noitsinampagairo maawoini oiyetakarika, tema iri Cristo aawyaashiretakagaanawori iroñaaka. 14 Iro kantacha, oshekira okameethatake okaatzi pipashitakenari, tema piyotaiyakeni tzimatsi antawo owaatepookyaatakenari.

15 Pairani nokenantanakari Macedonia-ki, nentanakawori nokenkithatakotziro Kameethari Naantsi, tekaatsira neshironkatene, apatziro eerokapaini Filipos-satziite, potyaantakenari pashitakaanari. 16 Ari pikantakero eejatzi nisaikantakari Tesalónica-ki, papiipiintakero potyaantakenari pashitakaanari, iriira naantakari okaatzi koityiimotapiintakenari. 17 Te apa noshiretyaawo naaka pipashitapiintakenari koityiimotanari, nokowatziira pantayetanaero eerokapaini kameethari, onkene impashitaitaimi paata eeroka. 18 Naakero maawoini potyaantakenari, ipapaakenawo Epafrodito, oshenitzimotapaakena, tekaatsi koityiimotainane. Okaatzi pantakeri osheki okameethatziimotakeri Pawa, oshiyimowaitakari kasankainkari. Oshiyawaitakawowa inimotziri arika ritagaiteniri piratsi. 19 Iri Pawa payetemine onkaate koityiimoyetemine eeroka, tema oshekitzimotziri rowaneenkawo Cristo Jesús. 20 ¡Ashi owaatyero ampinkathatairi Ashitairi Pawa! Ari onkantaitaateyaani.

### *Weyaantawori wethataantsi*

21 Piwethatenari janta ikiteshoretakanewo Cristo Jesús. Riwehatzimi eejatzi iyekiite ikaatzi tsipatakenari naaka jaka. 22 Riwehatzimi eejatzi ikiteshoretakanewo jaka, iriira wethatziimiri ikaatzi saikapankotziriri Pinkathari César.

23 Onkamintha ineshironkaperotaimi Awinkatharite Jesucristo. Ari onkantaitaateyaani.

**Kameethari Ñaantsi: ikenkitha-takoitziri  
awinkatharite Jesucristo; Owakerari  
aapatziya-wakagaantsi  
New Testament in Ashéninka, Ucayali-yurúa  
(PE:cpb:Ashéninka, Ucayali-yurúa)**

copyright © 2000 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Ashéninka, Ucayali-yurúa

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ashéninka, Ucayali-yurúa [cpb], Peru

**Copyright Information**

© 2000, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Ashéninka, Ucayali-yurúa

**© 2000, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

03413587-4161-5845-9f63-68583816dfcd